



**POWIAT
TARNOWSKI**



**POWIAT
PFAFFENHOFEN A.D.ILM**

**Umowa partnerska
między
Powiatem Tarnowskim, Polska
a
Powiatem Pfaffenhofen a.d.Ilm, Republika Federalna Niemiec**

Powiat tarnowski reprezentowany przez Starostę Romana Łucarza i powiat Pfaffenhofen a.d.Ilm reprezentowany przez Starostę Martina Wolfa utrzymują stosunki partnerskie w myśl jedności europejskiej. Partnerstwo służy dalszemu pogłębieniu współpracy między powiatami w oparciu o przyjaźń między przedstawicielami obu władz lokalnych. Stosunki partnerskie oparte są na wymianie i obustronnym poszanowaniu tradycji oraz sposobu życia.

§ 1

W tym celu partnerzy umowy uzgadniają

- wsparcie wzajemnego poznawania się powiatów i mieszkańców, w szczególności przez wymianę międzyszkolną dla uczniów i studentów jak też przez promowanie odwiedzin powiatu partnerskiego,
- wspieranie wymiany pracowników i praktykantów,
- spotkania w zakresie sportu, kultury i edukacji,
- wsparcie dla nauki języka polskiego i niemieckiego,
- współpracę i wymianę doświadczeń między organami samorządowymi i administracyjnymi,
- wspieranie współpracy gospodarczej między firmami oraz organizacjami gospodarczymi,
- współpracę w zakresie rolnictwa, przetwórstwa spożywczego, ochrony praw konsumenta i ochrony przyrody,
- wymianę doświadczeń oraz współpracę w zakresie służby zdrowia i bezpieczeństwa publicznego,
- szczególne wsparcie dla straży pożarnej oraz służb ratunkowych,
- wzajemną pomoc techniczną, szczególnie w wypadku katastrofy,
- wspólny rozwój turystyki

Szczególną wagę przywiązywana jest do rozwoju trwałej współpracy między organizacjami, związkami, szkołami oraz firmami z obu powiatów.

§ 2

Ustala się regularne wzajemne spotkania.

Partnerzy umowy wspólnie ponoszą koszty realizowanej współpracy według następujących zasad:

- Strona zapraszająca pokrywa koszty pobytu na terenie swojego kraju dla najwięcej czterech osób. Jeśli delegacja składa się z więcej niż czterech osób, finansowanie ustala się każdorazowo przy organizacji wizyty.
- Inne zobowiązania finansowe powstałe na terenie swojego kraju ponosi powiat zapraszający.
- Strona zaproszona ponosi koszty podróży i koszt ubezpieczenia własnej delegacji.

§ 3

Niniejsza umowa zastępuje umowę z dnia 23.8.2001. Wchodzi ona w życie w dzień po podpisaniu i zostaje zawarta na okres pięciu lat.

Umowa została sporządzona w czterech jednakowo brzmiących, zawierających każdy po dwa podpisy dokumentach w języku polskim i niemieckim, przy czym każdy tekst jest jednakowo obowiązujący. Każda strona umowy otrzymuje po jednym oryginale umowy w obydwu językach.

Pfaffenhofen a.d.Ilm, *03-07-2015*

Pfaffenhofen a.d.Ilm, *03.07.2015*

.....
Zbigniew Karciński
Wicestarosta Powiatu Tarnowskiego

.....
Martin Wolf
Starosta Powiatu Pfaffenhofen a.d.Ilm